

历史人物传记译注

# · 谢 安

中 华 书 局

历史人物传记译注

# 谢 安

选自《晋书》

李鼎霞 金舒年译注

中 华 书 局

1983 年 · 北京

历史人物传记译注

谢 窦

选自《晋书》

李鼎霞 金舒年译注

中 华 书 局 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

\*

787×1092 毫米 1/32 · 3 1/4 印张 · 52 千字

1983 年 5 月第 1 版 1983 年 5 月北京第 1 次印刷

印数 00,001—21,000 册

统一书号：11018 · 1128 定价：0.30 元

## 前　　言

谢安（公元320年—385年）是东晋政治家，一代风流人物。

谢安字安石，出身当时有名的陈郡阳夏（今河南太康）谢氏士族名门。谢氏一族于西晋末年南迁，和临沂王氏并称“王、谢”，同列大族之首。西晋士族崇尚清谈，善清谈者方得为真名士。过江名士更以玄言相扇，形成了魏晋清谈的又一个高潮。谢安少时便有这方面的名望，后来成为在江东成长起来的新一代名士领袖，负当代重名，朝野瞩望。但他在四十岁以前，一直不肯出山。

东晋政权偏安一隅，除了来自北方的少数民族政权的威胁以外，更经常受长江中上游荆州江州一带的军阀割据势力的觊觎。王敦是头一个，几倾晋室。后来陶侃的势力也不小，但他比较规矩。再往后就数桓温。当时，桓氏家族的军政势力遍布长江中上游，东晋小朝廷既仗着他们维持偏安局面，自己也不能不受到极大牵制。王氏家族这时已逐渐衰落，不象东晋建国初期王导、王敦当政时权倾内外。谢氏家族在东土（今江浙一带）有着较大的潜在经济和政治实力，可还没有培养出多少私家军事力量。从本族的利益出发，谢氏倾向于维

持现状，维护东晋朝廷。又由于本身软弱，特别是军事实力方面的软弱性，所以也不甚愿意得罪地方军阀，常常在政治上处于调和折中地位。所以，谢氏一族逐渐受东晋小朝廷倚重，作为一种平衡力量。这个家族的势力，也在这种内外矛盾的夹缝里逐渐壮大起来。到了谢安这一代，原来是仗着谢奕、谢万在外面支应，谢安才能在家里教养子弟，留连山水。后来谢奕死去，谢万北征失败，谢氏家族需要有一个新的人物出来支撑局面。谢安被迫出山，屈就桓温的司马。这在他不能不说是一种牺牲，一种妥协。谢安由此从政，并迅速转回中央，直接为东晋小朝廷服务。在二十多年中，特别在他一生最后的十五六年中，他办了两件大事：

一件事是在东晋朝廷与桓温的夺权反夺权斗争中，遏止了桓温篡晋。桓温死后，他又调和各方矛盾，基本上稳定住东晋政权。他的一切政治措施，大至妥善安排桓、王等族势力范围，小至大营宫室以壮朝廷门面，看来都是从这一方针出发。自然，他也不会忘记见缝插针，安排本族子弟抓权，以至培养“北府兵”作军事上的本钱。但总的说来，他的方针是稳定并团结内部使之尽可能地听命于中央，这一点，他仗着圆熟的手腕和多年养成的声望，算是勉强地作到了。

另一件事，是在他的遥控之下，以谢氏家族培养的“北府兵”为主力，打赢了淝水之战。此一战性质与在历史上的得失，至今仍有不同意见，兹不具论。但它确实是中古历史上一件大事。从此南北朝局面进一步定型，直到隋灭陈才实现统一。从军事方面看，淝水之战也是以少胜多的著名战例。

在这一战中，谢安起了战略规划者和安定后方的作用。战胜者的桂冠，应当戴在他的头上。

淝水之战后，谢安曾经想继续维持东晋统治集团内部的团结，利用这有利的时机北伐中原。他指挥的晋军一度进抵邺城，荆州的晋军也收复了洛阳。但是东晋统治集团是一群腐朽的士族门阀，他们内部争权夺利的斗争在强敌威胁解除之后，很快又重新激化起来，因而北伐也就成了泡影。

谢安的苦心，并不为东晋皇族所谅解。他们惧怕谢氏家族功高震主，成为新的在中央的军阀势力，那就更难制约。看来，谢安倒未必有这样的思想。可他还是被迫出镇，最后在权力斗争中慨然夙志不遂而悒郁死去。谢安死后，谢氏一族的军政实权逐渐被夺。东晋皇族司马道子等掌权后，朝政日非，东晋风流渐尽，走向灭亡。最后，还是“北府兵”在刘裕的统率下出来收拾残局，“终移晋室”。这或者是谢安所不及料的罢。

综观谢安从政的后半生，他只作到了代东晋政权维持现状这一点。这恐怕也是他致力的唯一目的。在当时的情况下，他作到这一点并不容易。对比地看，在当时的士族名士领袖人物中，别的人未必能作到象他那样春容大雅，应付局面。他算得上那个时代那个阶级中最有才干的政治家。

《晋书》卷七十九有《谢安传》，我们据以标点、注释和译意。淝水之战是与谢安有关的一件大事，但在《谢安传》中语焉不详。我们录出《资治通鉴》中有关记载，也加上标点、注释与译意。又加上了六项附录。其中，《世说新语》中有关谢安

材料选辑，除标点外，加了简单的注释。其余五项只加了标点。希望通过这些附录的补充，能把谢安的“全人”勾勒得更清楚，更完整。同时集中一些资料，省读者翻检之劳。最后，编了一个谢安年表，以便读者按时间顺序来了解他的事迹。年表只记与谢安有关的事，其它从略。

在编写这本小册子的过程中，中华书局许多同志，特别是傅璇琮、张忱石、凌金兰、王瑞来同志，给了我们许多帮助。白化文也提过不少意见，谊合附志。我们都是初学，错误难免，敬请读者指正。

李鼎霞 金舒年

1981年8月18日于蔚秀园

## 目 录

谢安传(原文及注释) .....	1
译意 .....	32
资治通鉴淝水之战(原文及注释).....	41
译意 .....	56
附录 1 世说新语中有关谢安材料选辑 .....	65
附录 2 晋书中有关谢安材料选辑 .....	75
附录 3 资治通鉴中有关谢安材料选辑 .....	81
附录 4 谢安著作选辑 .....	89
附录 5 有关谢安书法艺术的材料选辑 .....	90
附录 6 谢安墓碑碑文 .....	91
谢安年表 .....	95

# 谢 安 传

谢安字安石，尚从弟也。<sup>①</sup>父袁，<sup>②</sup>太常卿。<sup>③</sup>安年四岁时，谯郡桓彝见而叹曰：<sup>④</sup>“此兒风神秀彻，后当不减王东海。”<sup>⑤</sup>及总角，<sup>⑥</sup>神识沈敏，<sup>⑦</sup>风宇条畅，<sup>⑧</sup>善行书。<sup>⑨</sup>弱冠，<sup>⑩</sup>诣王濛清言良久，<sup>⑪</sup>既去，濛子修曰：<sup>⑫</sup>“向客何如大人？”<sup>⑬</sup>濛曰：“此客亹亹，<sup>⑭</sup>为来逼人。”王导亦深器之。<sup>⑮</sup>由是少有重名。

【注释】①尚：谢尚。字仁祖，官至镇西将军。《晋书》卷七十九有传。从弟：叔伯兄弟，堂兄弟。②袁：谢袁。字幼儒。“袁”“褒”古今字，故《晋书》卷七亦作“谢褒”。③太常卿：太常，官名，亦即其官署名（北齐时官署始称“太常寺”），掌礼乐祭祀等事，是高级文官，属“列卿”之一。太常卿是太常的长官，一般省称为“太常”。④谯郡：郡名。辖境相当今安徽西北部亳县、蒙城一带。桓彝(yí)：字茂伦，官至宣城内史。公元276年生。咸和三年（公元328年）。死于和苏峻的战争中。《晋书》卷七十四有传，说他“有人伦识鉴，拔才取士，或出于无闻，或得之孩抱”。⑤王东海：王承，字安期，曾为东海太守，故尊称为王东海。《晋书》卷七十五有传。王承在东晋初年声誉很高，史称“渡江名臣王导、卫玠、周顗、庾亮之徒皆出其下，为中兴第一”。拿孩提中的谢安来比王承，是极高的期许。⑥总角：角是小髻，总角是用绳束发结成小髻，是古时小男孩的

发式，因称童年时代为“总角”。<sup>⑦</sup>神识：指内在的智慧、识鉴。<sup>⑧</sup>沈敏：稳重沉着不外露而思路清楚敏捷。<sup>⑨</sup>风字：指表露于外的高雅的神情态度。<sup>⑩</sup>条畅：条达畅通。文雅潇洒，明白事理。<sup>⑪</sup>善行书：请参阅附录5。<sup>⑫</sup>弱冠：弱，少。古代男子约十五岁至二十岁之间行冠礼，“弱冠”指男子二十岁左右的年龄。<sup>⑬</sup>王濛：字仲祖，太原晋阳（今山西太原市南）人，公元309年生，347年卒。晋哀帝王皇后之父。他是当时清谈领袖之一。<sup>⑭</sup>清言：即“清谈”，亦称“玄言”、“玄谈”、“谈玄”。魏晋南北朝时期名士间以讨论老庄哲理为主要内涵的一种辩论会谈。清谈有一定的逐步形成的方式，参加者也都属名士范围中的人。<sup>⑮</sup>修：王修。字敬仁，小字荀子。王濛的长子。也是一位清谈名士，幼年即以此擅名。他只活了二十四岁（公元334—357年）。<sup>⑯</sup>晋书卷九十三有传。<sup>⑰</sup>向：表示时间的副词，意为“刚才”。<sup>⑱</sup>臺(wěi)臺：同“娓娓”，勤勉不倦的样子，说起话来有条有理又长篇大论地讲得很有兴味的样子。按：晋书卷九十三载谢安称美王濛的话说：“王长史（王濛曾作过司徒左长史）语甚不多，可谓有令音。”王濛不是个爱多说话的人，那么在清谈中自然是谢安说的话多了。<sup>⑲</sup>王导：字茂弘，临沂（今山东临沂）人。公元276年生，339年卒。东晋开国元勋，也是清谈名士领袖。东晋建国后，他久居宰相地位，执掌国政二十余年。<sup>⑳</sup>晋书卷六十五有传。

初辟司徒府，<sup>㉑</sup>除佐著作郎，<sup>㉒</sup>并以疾辞。寓居会稽，<sup>㉓</sup>与王羲之及高阳许询、桑门支遁游处，<sup>㉔</sup>出则渔弋山水，入则言咏属文，无处世意。扬州刺史庾冰以安有重名，<sup>㉕</sup>必欲致之，累下郡县敦逼，<sup>㉖</sup>不得已赴召，月余告归。<sup>㉗</sup>复除尚书郎、琅邪王友，<sup>㉘</sup>并不起。<sup>㉙</sup>吏部尚书

范汪举安为吏部郎,<sup>⑩</sup>安以书距绝之。有司奏：“安被召，历年不至”，<sup>⑪</sup>“禁锢终身”，<sup>⑫</sup>遂栖迟东土。<sup>⑬</sup>尝往临安山中，<sup>⑭</sup>坐石室，临濱谷，<sup>⑮</sup>悠然叹曰：“此去伯夷何远！”<sup>⑯</sup>尝与孙绰等汎海，<sup>⑰</sup>风起浪涌，诸人并惧，安吟啸自若。舟人以安为悦，<sup>⑲</sup>犹去不止。风转急，安徐曰：“如此将何归邪？”舟人承言即回。众咸服其雅量。<sup>⑲</sup>安虽放情丘壑，然每游赏，必以妓女从。<sup>⑳</sup>既累辟不就，简文帝时为相，<sup>㉑</sup>曰：“安石既与人同乐，必不得不与人同忧，召之必至。”<sup>㉒</sup>时安弟万为西中郎将，<sup>㉓</sup>总藩任之重。<sup>㉔</sup>安虽处衡门，<sup>㉕</sup>其名犹出万之右，<sup>㉖</sup>自然有公辅之望，<sup>㉗</sup>处家常以仪范训子弟。<sup>㉘</sup>安妻，刘惔妹也，<sup>㉙</sup>既见家门富贵，而安独静退，乃谓曰：“丈夫不如此也？”<sup>㉚</sup>安掩鼻曰：<sup>㉛</sup>“恐不免耳。”<sup>㉜</sup>及万黜废，<sup>㉝</sup>安始有仕进志，时年已四十余矣。

【注释】①辟：徵辟。汉代以下，具备一定资格（如三公）的大官可以用个人名义自行聘请任用僚属，这叫做“徵辟”，简称“辟”。司徒：自东汉以下，称太尉、司徒、司空为“三公”，属于最高级的官。司徒，东汉时“丞相”的改称。东晋时的司徒虽居“相”位，但是否掌实权，则视当时政情与其人而定。府：大官僚的办公机构（相当“部”一级的办事机构当时叫“寺”）。②除：任命中级官吏叫“除”（以皇帝名义任命上中级大官叫“拜”）。佐著作郎：官名。“著作”是一个政府办公机构，东晋时隶属秘书省，掌管修国史与文籍。主官叫“著作郎”，习称“大著作郎”。属下有“佐著作郎”（又称“著作佐郎”）八人。南北朝

士族出身的人，初仕多任此职。③寓居：在非原籍的地方暂住。这是照字面上解释，实际上，居住往往是长期的。谢氏原籍陈郡阳夏（今河南太康），谢安生前早已举族南渡。会稽：郡名。统十县，当今浙江钱塘江以东地区。首县是山阴，即今浙江绍兴一带。这一带是著名风景区，东晋士族、名士多聚居于此。④王羲之：字逸少。公元303年生，379年卒。著名的大书法家。东晋时大名士。他作过会稽内史（当时会稽郡是会稽王的“国”，所以郡守称“内史”），一生中大半时间在会稽度过，并成为那里的名士集团领袖。请参阅附录1—2。高阳：郡、国名。晋泰始初置高阳国，治所在博陆（今河北蠡县南），辖今河北保定一带地区。当谢安的时代，这个“国”已归北魏管辖多年，改为郡，治所改在高阳（今河北高阳东）。许询的郡望是高阳，实际上他也没回过老家。许询：当时有名的“高士”。《世说新语》和注里记录他的事迹不少。请参阅附录1—9。桑门：佛教术语。梵文 sramana 音译的略称，后来多译作“沙门”。意译是“息心”或“勤息”。原为古印度各教派出家修道者的总称，后佛教专指依照戒律出家修行的人。中国的佛教一般用来指受过戒的僧人。支遁：字道林。公元314年生，366年卒。本姓关。陈留（今河南开封市南）人。二十五岁出家。好谈玄理，是当时著名的和尚兼名士。⑤扬州刺史：东晋的扬州治建康（今南京市），是首都所在。扬州刺史等于首市长，与别的州刺史不同，参与中央机密。庾冰：字季坚。公元296年生，344年卒。《晋书》卷七十三有传。庾冰任扬州刺史在咸康五年（公元339年）七月，建元元年（343年）十月解任。庾冰在当时是以中书监兼领扬州刺史的，还掌握东晋首都一带兵权，实在是位兼将相。此处单提扬州刺史，可能是因为他要召谢安作扬州刺史名下的僚属的缘故。⑥累下郡县敦逼：屡次下令给郡守县令，叫他们敦促逼迫谢安到首都就职。⑦告归：当时官府习用语，即打报告请假回家。⑧尚书郎：东晋的尚书省是中央行政部门的总汇。主官

是尚书令和左右仆射(有时令、仆不并置，可缺其一员，仆射大多只置一员)。尚书分“曹”办事，主管人是曹郎，即尚书郎。南北朝士族出身而又被认为有行政才能的人，初仕多“守”(试用)此职。

⑨琅邪王友：晋代诸王置傅、友，文学各一人。“友”，是取周文王、孔子四友的名号。是一种“清望”的官职。东晋诸帝多以琅邪王身分入纂大统，所以“琅邪王友”的政治地位和前途非常优越，一般用来位置士族名臣。贵胄子弟中有声望者。按：公元327年至343年康帝为琅邪王，343年至362年哀帝为琅邪王。谢安被除此职当在公元339年至358年一段时间内。以哀帝为王时的可能性为大。

⑩吏部尚书：东晋时，吏部是尚书省中最重要的一个部曹，操用人之权。吏部尚书是吏部主官，能参与中央机密，地位在别的部之上。

范汪：字玄平。公元301年生，365年卒。《晋书》卷七十五有传。范汪为吏部尚书在升平二年(公元358年)，举谢安当在此年。

⑪举：察举。按九品中正制度品评推举州郡人物入仕。出仕的人一般限于门第特高的家族中的人。谢安被举，除声望外，关键仍在于门第。

⑫吏部郎：吏部曹的郎。

⑬有司奏：有司，主管部门。奏，向皇帝直接上奏。举郎不至，竟至上奏，说明谢安声望高，要动用皇帝名义处理，给他来个惩戒警告。按：“有司”是御史中丞周闵。参下注。

⑭禁锢终身：“禁锢”是东汉至南北朝习用的政治术语。意为对与中央政府意见不合的“名士”(一般人不够“禁锢”的资格)施加种种约束。主要是交给所住地区的地方政府部门加以监视，不许擅离本地区，不许公开从事政治活动等。在解除禁锢前当然更不会给官职做。“禁锢终身”是很厉害的政治性惩戒。但实际上往往倒增加了被禁锢者的政治声望。地方政府部门执行起来也常常稀松，每每同情照

顾多而管制少。东晋时，这种惩戒一般是雷声大雨点小，只要接受警告肯于出仕，马上撤除。对谢安的禁锢，实际上并未执行。按：《晋书》卷四十九《阮裕传》：“御史中丞周闵奏裕及谢安‘违诏累载，并应有罪，禁锢终身’。诏书责之。”阮裕与谢安同隐东山，皆连辟徵聘，这次同案处理。  
⑬栖迟：较长期的处于被动状态下的居留。 ⑭东土：东晋时习称钱塘江以东今绍兴一带地区为“东土”。 ⑮临安：今浙江富春江以北，天目山脉东南地区。 ⑯潘谷：深谷。 ⑰伯夷：古代殷周两朝交替时的隐士，周武王伐纣胜利后，他和其弟叔齐逃入首阳山，“耻食周粟”而饿死。按：谢安在这里以伯夷自比，恐怕只着重在入山当隐士一方面，与“耻食周粟”的那种政治上坚决不合作的态度联系未必很大。请参阅《史记·伯夷列传》。 ⑱孙绰：字兴公。公元320年生，377年卒。《晋书》卷五十六有传。他是当时有文才的大名士，曾寓居会稽十余年，放情山水。他出仕在谢安以前。 ⑲汎海：乘船到海上游览。 ⑳舟人：驾船的人，船员。 ㉑有关这则故事，请参阅附录1—14。 ㉒妓女：当时贵族私家养育的擅长音乐歌舞的女人。与今义不同。 ㉓简文帝时为相：简文帝即司马昱，字道万。公元319年生，371年登帝位，372年死。《晋书》卷九有纪。他善于清谈，也是名士一派，早年和谢安是朋友。他在永和二年（公元346年）起总管朝政，居于事实上的宰相地位，但官衔只是“司徒”、“录尚书事”。太和元年（公元366年）才加上“丞相”（此前只有“司徒”而无“丞相”）称号。按：谢安在公元360年出为桓温司马，远在司马昱加丞相号以前。这里这句话是指他事实上总揽朝政之时，说话的时间当在公元358年到360年之间。请参阅附录1—21。 ㉔这句话里，“与人同乐”的“人”，指的是和谢安一起不作官而游山玩水的名士；“与人同忧”的“人”，指的是已出仕为国事操劳的士族，其中也有许多名士，包括“时作相”的司马昱自己。这两种“人”都是谢安的朋友和同调。请参阅附录1—20。 ㉕谢万：字万石，谢安的弟弟。公元321年生，361年

卒。《晋书》卷七十九有传。  
②西中郎将：统率皇帝的侍卫部队的将领叫“中郎将”。谢万是代替已故的哥哥谢奕作“豫州刺史”的。东晋的豫州是侨州。辖境最大时相当今江苏、安徽长江以西，安徽望江以北的淮河南北地区。地处与北朝接界的前线，又可防阻历来以荆州为根据地的大军南下，守卫者负有拱卫首都的任务，故加“中郎将”军职称号。又因非近卫而为西藩，故加“西”字。凡外藩加中郎将，均有示亲宠之意。  
③藩任：指任豫州刺史。  
④衡门：原意为横木为门，指简陋的房屋，语出《诗·陈风·衡门》：“衡门之下，可以栖迟。”后多用以借代不出仕的高士所居。此处即用斯意。  
⑤古代以右为上，这句话的意思是说谢安的声名比谢万要高。  
⑥公辅：指作为皇帝左右辅佐的“三公”之职。  
⑦仪范：仪轨规范。指当时士族的家教。  
⑧刘惔：字真长。也是个大名士。他是简文帝初掌权时的清谈上宾，晋明帝的女婿。他作到丹杨尹。他的父亲刘耽作到晋陵太守，也知名当时。母亲任氏以聪明有识著称。他的妹妹即谢安之妻，时称刘夫人，也是那时女界人物。  
⑨丈夫：是“男子汉大丈夫”的“丈夫”。  
⑩掩鼻：这是作出一种不想让外人听到的说私房话的姿态。  
⑪有关这段故事，请参阅附录1—35、3—3。  
⑫万黜废：这是指谢万北征失败后被废为庶人的事。请参阅附录3—2。

征西大将军桓温请为司马，<sup>①</sup>将发新亭，<sup>②</sup>朝士咸送，中丞高崧戏之曰：<sup>③</sup>“卿累违朝旨，<sup>④</sup>高卧东山，<sup>⑤</sup>诸人每相与言：‘安石不肯出，将如苍生何！’苍生今亦将如卿何！”安甚有愧色。<sup>⑥</sup>既到，温甚喜，言生平，欢笑竟日。既出，温问左右：“颇尝见我有如此客不？”<sup>⑦</sup>温后诣安，值其理发。<sup>⑧</sup>安性迟缓，久而方罢，使取帻。<sup>⑨</sup>温见，

留之曰：“令司马著帽进。”其见重如此。

【注释】①征西大将军：东晋时出任地方军政长官的都加将军称号，掌兵权。在中央任要职的则多半带将军称号，但不一定统兵。常规的将军称号以征、镇、安、平为序，最贵者为征东、征西。特别尊贵的再加“大”字。桓温是荆州刺史，原为安西将军，以平蜀之功，于永和四年（公元348年）秋升为征西大将军。  
桓温：字元子。公元312年生，373年卒。他是东晋有名的大军阀。《晋书》卷九十八有传。请参阅本书中有关他的各条附录。  
司马：军府的高级属官，地位次于长史。东晋时的司马，一般充幕僚，直接带兵的不多。这一点与汉代不同。  
②新亭：故址在今南京市南。三国时吴筑垒于此，依山滨江，为军事及交通重地。东晋时常为朝士游宴之所。有名的“涕泪新亭”故事（见《世说新语》《晋书》）即发生在这个地方。请参阅《晋书·王导传》中的记录。  
③中丞：御史中丞的简称。东晋时的御史中丞是御史台的主官，习称台主；是监察官的首脑。  
高崧：字茂琰。官至侍中。《晋书》卷七十一有传。请参阅附录1—34。《世说新语》作“高灵”。  
④卿：南北朝时，上层人物之间，地位高的对地位略低于自己的，或平辈兄弟朋友之间所用的一种代替第二人称的敬称，带有很浓厚的亲昵意味。有一定的使用范围：幼对长，低对高都不能用。关系不够亲密也不能用（可是常用于套近乎）。要上层（如君对大臣，贵族、名士等上层人物之间）人物才能用。女人也不能用，因此才产生了“卿卿”的笑谈（见《世说新语》所引）。  
累朝旨：这是讽刺谢安多次拒绝朝廷的征召，却一出山就屈就大军阀桓温的幕僚。  
⑤东山：在今浙江绍兴西南。后来，“高卧东山”成为常用的典故，喻高隐不仕，同时还暗示有出山任宰辅的可能。李白就爱用这典故。  
⑥有关这段故事，请参阅附录1—34、3—3。  
⑦颇尝……不：颇是表程度的副词。颇尝意为“曾经”（但意思比“曾经”重得多）。“不”即“否”，用于表肯定否定两者择一的选择句尾。  
⑧理发：包括洗发、

晒发、梳发、加冠(那时的冠用簪以束发)等动作(不一定是全部)，与今义不同。⑨帻：三国南北朝时上层人物著冠后，还须在冠上加一块类似裹头布的风帽式的“帻”，才算正规穿戴，犹今之穿西服必打领带，不然就显得随便了。下面桓温传话的意思就是让谢安随便一点，不必拘泥。请参阅附录1—24。

温当北征，<sup>①</sup>会万病卒，<sup>②</sup>安投牋求归。<sup>③</sup>寻除吴兴太守。<sup>④</sup>在官无当时誉，去后为人所思。顷之，徵拜侍中，<sup>⑤</sup>迁吏部尚书、中护军。<sup>⑥</sup>

【注释】①北征：桓温这次“北征”，在公元361年至362年之间，进展不大，但他作出请还都洛阳的姿态，很引起东晋偏安小朝廷的惊忧。②谢万于361年病卒，谢安趁此脱离桓温幕府，有其政治考虑。③投牋：递上报告。牋，通“箋”，箋奏，当时一种上行公文。投牋，指去办公机构交上报告，而不是当面递交桓温。这是怕被拒绝和怕双方面子上过不去的一种处事办法。④吴兴太守：吴兴郡，三国时吴置。治所在乌程(今浙江吴兴南)。辖境相当今浙江餘杭、德清一线西北，兼有江苏宜兴一带地区。太守是一郡之长。这个地区在当时也是士族、名士聚居之地，出任太守的往往得是“风流名士”。谢安出任此职，除了声望资格足够以外，恐怕还因为东晋政府想重用他，可他作官的资历不够，又怕桓温猜疑说话，所以先放他一任地方官，以为中转。⑤徵：以皇帝名义由地方往中央调人叫“徵”。是个专门性词语。⑥拜：以皇帝名义任命高级官职叫“拜”。也是个专门性词语。侍中：晋代为“门下省”长官，与给事黄门侍郎共管“门下”事务。皇帝上殿时在左边扶着(右边是常侍扶着)，与皇帝十分接近。“门下省”类似皇帝的私人对外办公室。谢安内调首任此职，给他(谢氏大族的代表人物)和皇帝以互相接近的机会，又给谢